



### Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Organisation & Vorstand	3
Situationsanalyse	4
Ziele	5
Konzept & Richtlinien	6
Meilensteine	7
<b>Finanzinformationen</b>	
Bilanz	8
Erfolgsrechnung	9
Projektaufwendungen	10
Administrations- und andere Betriebsaufwendungen	11
<b>Projektberichte</b>	
Opportunities for Poor Children, Mae Hong Son Lernzentrum & Unterkunft	12
Childlife, Chiang Rai Wassersystem & Duschhaus	13
Pieang Fha Village, Chiang Rai Schulkomplex & Waisenhaus	14
Zwei Flüchtlingslager, Mae Hong Son Kleider für 2,700 Kinder	15
Tomato Village, Mae Hong Son Englischschule	16
Yabauyaya Village, Tachilek, Burma Lernzentrum	17
Vocational Training Center, Chiang Rai Ausrüstung von Lernbereichen	18
Huay Nam Khun Village, Tak Kindergarten	19
Informationen für Spender & Kontakt Informationen	20

## Einleitung

Sir Winston Churchill sagte einmal:  
'Wir bestreiten unseren Lebensunterhalt mit dem, was wir verdienen, wir leben von dem, was wir geben.' ('We make a living by what we get, we make a life by what we give.')

Wir haben uns entschieden, mit diesem Zitat unseren ersten Jahresbericht zu beginnen, weil es unser vergangenes Jahr mit Child's Dream gut widerspiegelt.

Rückblickend hat sich das Risiko gelohnt, unsere finanzielle Sicherheit und unsere erlernten Berufe in der Finanzindustrie aufzugeben, um unsere Träume zu verwirklichen. So viele Erlebnisse - uns neu kennen zu lernen, sehr interessante Leute (viele würden den Friedensnobelpreis verdienen) zu treffen, das herzliche Lachen der Kinder - haben uns mehr als entschädigt für die Unsicherheiten

und Ängste, die wir am Anfang durchlebten.

Es ist nun an der Zeit, Ihnen allen ein herzliches 'Dankeschön' auszusprechen. Sie haben an uns und unsere Idee geglaubt und uns bei der Verwirklichung unterstützt. Es ist nicht nur die finanzielle Hilfe, die wir sehr schätzen, sondern auch der moralische Rückhalt und das Vertrauen, das uns von Ihnen entgegengebracht wurde. Gemeinsam konnten wir so mit Child's Dream eine angesehenere und wirkungsvolle Organisation aufbauen, die viele Leben zum Guten verändert hat.



Marc Jenni  
Präsident

Daniel Siegfried  
Vize-Präsident

## Organisation

Child's Dream ist eine wohltätige Organisation mit dem Ziel, unterprivilegierten Kindern in der Mekong Sub-Region zu helfen.

Child's Dream ist als wohltätiger Verein nach schweizerischem Recht (ZGB, Artikel 60 ff) gegründet worden. Ferner ist Child's Dream vom Steueramt des Kantons Zürich von den Gemeinde- und Staatssteuern befreit worden. Der rechtliche Sitz von Child's Dream wandert mit der Wohnadresse des Sekretärs und liegt momentan in Zürich.

## Vorstand

Präsident  
Vize-Präsident  
Sekretär / Kassier  
Botschafter Singapur  
Botschafter Singapur  
Botschafter Schweiz  
Botschafter Hong Kong

Child's Dream wird mehrheitlich von freiwilligen Kräften geführt - ein über die ganze Welt verteilter Freundeskreis. Momentan haben wir Repräsentanten in der Schweiz, in Singapur und in Hongkong. Die beiden Gründer Daniel Siegfried und Marc Jenni koordinieren und führen Child's Dream von Chiang Mai (Thailand) aus.

Wir sind bestrebt, unsere administrativen Kosten möglichst niedrig zu halten, um so effizient mit den gespendeten Mittel umgehen zu können.

Marc JENNI  
Daniel SIEGFRIED  
Ursula BISIG  
Laurent ROSSIER  
Sandra ROSSIER  
Tanja SIEGFRIED  
Susanna RUEEGGER KOECHLI

## Situationsanalyse

In der Mekong Sub-Region (MSR) werden die länderspezifischen Probleme von Burma, Laos, Thailand, Kambodscha und Vietnam vereint, was eine humanitäre 'Superkrise' herbeiführt. In einem Untergrundmarkt treffen einige der am wenigsten entwickelten Länder (Burma, Laos, Kambodscha) auf einige der boomendsten Wirtschaftsmächte der Welt (China, Thailand, Vietnam) und deren westlichen Geschäftspartner.

Zusätzlich zur ständig anwachsenden Wohlstandskluft, der omnipräsenten Korruption und Unterdrückung fördert auch die Zwangsumsiedlung ethnischer Minderheiten den Handel mit Drogen, Menschen und allem, was Geld kaufen kann.

Kinder, deren Eltern entweder tot, wegen Drogenhandels in Haft oder in der Prostitution sind, wissen

oftmals nicht, wohin sie gehen sollen und sind extrem gefährdet, ausgenutzt zu werden. Die meisten dieser Kinder kommen aus Minoritätengruppen und haben weder Besitztum noch eine Nationalität oder gar Rechte.

### Häufige Formen der Ausbeutung

- ▶ Drogenbarone bringen Kinder in die Abhängigkeit, damit sie nachher zu grenzüberschreitendem Drogenschmuggel eingesetzt werden können
- ▶ Gut organisierte Kinderprostitution- und Bettlerringe versprechen den Kindern ein besseres Leben
- ▶ Die burmesische Junta entführt noch immer Kinder, um sie in der Armee einzusetzen
- ▶ Unbarmherzige Geschäftsleute nützen Kinder als billige Arbeitskräfte aus

## Ziele

Uns ist aufgefallen, dass Spendengelder oft nicht den vorhandenen Bedürfnissen entsprechend an Projekte verteilt und deshalb ineffizient genutzt werden. Child's Dream unterstützt nur Projekte, welche wirklich Hilfe benötigen. Die betreffenden Projekte erhalten Direkthilfe in Form von Infrastruktur (Neubauten, Ergänzungen und Verbesserungen) und Gütern zur Abdeckung des medizinischen und schulischen Grundbedarfs (Kleider, Schulmaterial, Hygieneprodukte). Die Deckung der laufenden Kosten bleibt in der Verantwortung der bestehenden Projektleitung, wobei Child's Dream diese dabei mit Beratung und Kontakten zu potentiellen Spendern unterstützt.

Child's Dream unterstützt selektiv Projekte, welche sich bedingungslos um bedürftige Kinder kümmern.

Dabei will Child's Dream Ausbeutung und Migration der Kinder durch folgende Massnahmen verhindern:

- ▶ Lebens- und Gesundheitsbedingungen verbessern und den Ausbildungsstandard heben
- ▶ Das Bewusstsein um Kinderhandel in Familie und Gemeinschaft fördern
- ▶ Helfen, das Selbstvertrauen von Kindern zu stärken und ihre Würde wieder herzustellen
- ▶ Eine bessere Einstellung gegenüber dem Leben und der Gesellschaft kultivieren
- ▶ Die Kinder darin bestärken, ihre eigene Kultur und Bräuche zu respektieren und zu lieben

## **Konzept & Richtlinien**

### **Hilfe leisten an Projekte, die sich um notleidende Kinder kümmern**

Die hauptsächliche Zielsetzung unserer Organisation ist, selektiv verschiedene Projekte zu unterstützen, welche Waisen und notleidenden Kindern Hilfe leisten.

### **Bedingungslose Unterstützung**

Es ist unsere oberste Priorität, Projekte zu unterstützen, welche Kindern in Not 'konditionslos' helfen. Konditionslos heisst, dass ihre Hilfe an keine Gegenleistung gebunden ist und sie keinen Unterschied machen bezüglich Nationalität, Geschlecht, Religion, ethnische Zugehörigkeit etc.

### **Minimale Administrationsausgaben**

Wir streben einen Administrationsausgabenanteil von unter 10% an, was weit unter dem branchenüblichen Durchschnitt liegt.

### **Integre Mittelausgabe**

Wir sind fest entschlossen, gespendete Mittel dort einzusetzen, wo Hilfe und Unterstützung am dringendsten gebraucht wird. Bevor wir ein Projekt mit Leistungen unterstützen, prüfen wir dieses ausführlich.

### **Volle finanzielle Transparenz**

Child's Dream strebt volle Transparenz betreffend Mittelbeschaffung (Spenden) und Mittelallozierung (Investitionen) an. Eine detaillierte Buchhaltung wird geführt und offengelegt.

### **Unabhängigkeit und Vielfalt beibehalten**

Wir wollen politisch und religiös unabhängig sein, um Interessenskonflikte zu vermeiden. Um eine unvoreingenommene Geldverteilung sicherzustellen, versuchen wir, von allen Projekten autonom zu bleiben.

## **Meilensteine**

Oktober 2003 - Gründung von Child's Dream als wohltätiger Verein nach schweizerischem Recht

November 2003 - Offizielle Anerkennung und Erhalt des steuerfreien Status von den Schweizerischen Steuerbehörden

November 2003 - Child's Dream ist mit [www.childsdream.org](http://www.childsdream.org) auf dem Internet zu finden

Dezember 2003 - Die erste Spende per Kreditkarte wird mittels SSL-gesicherter Internet-Seite überwiesen

Februar 2004 - UBS Singapur nimmt Child's Dream in ihrem karitativen Beteiligungsprogramm auf

April 2004 - Die Schweizerische Botschaft in Thailand unterstützt ein Projekt von Child's Dream

Mai 2004 - Fundraising-Reise in die Schweiz und nach Singapur

Juni 2004 - Child's Dream heisst Charuwan Phaisantham, oder kurz Tai, als erste Mitarbeiterin willkommen

August 2004 - In einer ausführlichen Reise suchen wir neue Projekte

August 2004 - Child's Dream entschliesst sich, das Wirkungsfeld in die Mekong Sub-Region auszudehnen, um Kindermigration und -ausnutzung besser vorzubeugen

November 2004 - Migros, der grösste Retailer der Schweiz, unterstützt ein Child's Dream - Projekt

Dezember 2004 - Fundraising-Reise in die Schweiz

## Bilanz per 31. Dezember 2004

	31.12.2004	
	CHF	in %
<b>Aktiven</b>		
Kassa	47.21	0.1
Bankkonten	125,288.13	96.6
Sachspenden	4,320.00	3.3
<b>Total Aktiven</b>	<b>129,655.34</b>	<b>100.0</b>
<b>Passiven</b>		
Vereinskapital	0.00	0.0
Einnahmenüberschuss	129,655.34	100.0
<b>Total Passiven</b>	<b>129,655.34</b>	<b>100.0</b>

Anmerkung:

Sämtliche Spenden werden zum Tageswechsellkurs in Schweizer Franken (CHF) konvertiert.

Unsere Ausgaben in Thailandischen Baht (THB) wurden zum Jahresabschluss zu folgendem Wechselkurs in CHF konvertiert: THB/CHF: 33.51

## Erfolgsrechnung seit Gründung

	22.10.2003 - 31.12.2004	
	CHF	in %
<b>Erträge</b>		
Spenden von Privatpersonen	178,841.91	76.6
Spenden von Unternehmungen	44,840.40	19.2
Sachspenden von Privatpersonen	1,093.55	0.5
Sachspenden von Unternehmungen	8,460.69	3.6
Zinserträge	165.40	0.1
<b>Total Erträge</b>	<b>233,401.95</b>	<b>100.0</b>
<b>Aufwände</b>		
Projektaufwendungen (Seite 10)	89,284.00	38.3
Aufwendungen zur Projektevaluation und -suche	543.86	0.2
Administration- & Betriebsaufwendungen (Seite 11)	13,918.75	6.0
<b>Total Aufwände</b>	<b>103,746.61</b>	<b>44.5</b>
Einnahmenüberschuss	129,655.34	55.5
<b>Total</b>	<b>233,401.95</b>	<b>100.0</b>

Anmerkung:

Sachspenden sind z.B. Kleider, Spielzeuge, Werkzeuge oder Computer. Sachspenden werden nur ausgewiesen, wenn sie bewertbar sind.

## Projektaufwendungen

Projekt	Infrastruktur/Unterstützung	Ausgaben CHF
Opportunities for Poor Children Mae Hong Son, Thailand	Lernzentrum & Unterkunft	30,487.61
Childlife Chiang Rai, Thailand	Wassersystem & Duschhaus	13,935.40
Pieang Fha Village Chiang Rai, Thailand	Schulkomplex & Waisenhaus	12,926.60
Zwei Flüchtlingslager Mae Hong Son, Thailand	Kleider für 2,700 Kinder	8,678.59
Tomato Village Mae Hong Son, Thailand	Englischschule	7,187.59
Yabauyaya Village Tachilek, Burma	Lernzentrum	7,160.70
Vocational Training Center Chiang Rai, Thailand	Ausrüstung von Lernbereichen	3,532.76
Huay Nam Khun Village Tak, Thailand	Kindergarten	3,313.63
Anderes (kleinere Projekte)		2,061.12
<b>Total Projektaufwendungen</b>		<b>89,284.00</b>

## Administrations- & andere Betriebsaufwendungen

	Ausgaben CHF
Ausgaben für Miete, Strom & Wasser	4,092.02
Ausgaben für Unterhalt der Webseite	2,636.28
Druckausgaben (Prospekte, etc.)	1,540.10
Personalausgaben	1,396.86
Ausgaben für Büromaterial / Ausgaben für IT	1,229.35
Reiseaufwand	1,005.34
Aufwand für Postsendungen	698.37
Fahrzeugaufwand	416.05
Kommunikationsaufwand	347.47
Bankgebühren	309.05
Treibstoffaufwand	92.90
Wechselkursdifferenzen	23.41
Übriger Aufwand	131.55
<b>Total Administrations- &amp; andere Betriebsaufwendungen</b>	<b>13,918.75</b>
<b>Administrationskosten-Ratio:</b>	<b>6.0%</b>

Anmerkung:

Das Administrationskosten-Ratio indiziert den Anteil der Administrations- & andere Betriebsaufwendungen an den Gesamt-Spendeneinnahmen.

- Zielgruppe** Kinder der Shan-Minderheit (hauptsächlich Mädchen), welche über die Grenze geflohen sind. Ihre Eltern sind tot, im Gefängnis, in der Prostitution oder sind generell nicht fähig, für ihre Kinder zu sorgen.
- Infrastruktur**
- > Unterkunft (112m<sup>2</sup>) für ungefähr 40 Kinder mit 6 Duschen/Toiletten
  - > Schule (112m<sup>2</sup>) mit einer voll ausgerüsteten Küche
  - > Wassersystem mit Filter und Generator
- Ziele** Mit der Bereitstellung von Bildung und Unterkunft verhindern, dass Kinder ausgenutzt oder verschleppt werden.
- Partner** Schweizer Botschaft, Bangkok
- Status** Fertiggestellt (27/07/04)
- Kosten** CHF 30,487.61



- Zielgruppe** Kinder von Burmesischen Minderheiten (hauptsächlich Akha) welche die Grenze illegal überqueren, um zu betteln
- Infrastruktur**
- > Wasseraufbereitungssystem (inkl. 12m-Wasserturm, Tank, Pumpe, ein einfacher Filter und zwei Trinkwasserfilter)
  - > Duschhaus mit getrennten Duschräumen für Mädchen und Knaben
- Ziele** Sauberes Trinkwasser bereitstellen und Hygienestandards verbessern
- Partner** Lanalytic Waterworks, Chiang Mai  
Chiang Mai University, Chiang Mai
- Status** Fertiggestellt (28/03/04)
- Kosten** CHF 13,935.40



**Pieang Fha Village**  
**Chiang Rai, Thailand**

**Schulkomplex & Waisenhaus**

- Zielgruppe** 300 Flüchtlingskinder, hauptsächlich Shans, Lahu und Akha
- Infrastruktur**
- > Schulkomplex mit sieben Klassenzimmer und Toiletten
  - > Unterkunft für 25 verwaiste Mädchen inklusive sanitären Anlagen
  - > Schulkantine
- Ziele** Durch Ausbildung und Unterkunft sowie ein sicheres Umfeld verhindern, dass Kinder ausgenutzt werden
- Partner** SWAN, Chiang Mai, Thailand  
MIGROS Kulturprozent, Schweiz
- Status** In Umsetzung
- Kosten** CHF 12,926.60 (per 31. Dezember 2004)  
Budget: CHF 35,000



**Zwei Flüchtlingslager**  
**Mae Hong Son, Thailand**

**Kleider für 2700 Kinder**

- Zielgruppe** 2,700 Flüchtlingskinder zwischen 2.8 und 5 Jahren
- Unterstützung**
- > Ein Set warme Kleider für jedes Kind
  - > Eine Schuluniform für den Kindergarten und ein Regenschutz für jedes Kind
- Ziele** Bereitstellen von passender Kleidung für Kinder zwischen 2.8 und 5 Jahren für die kalte und regnerische Jahreszeit
- Partner** WEAVE, Chiang Mai, Thailand
- Status** In Umsetzung
- Kosten** CHF 8,678.59 (per 31. Dezember 2004)  
Budget: CHF 27,000





**Tomato Village**  
**Mae Hong Son, Thailand**

**Englischschule**

- Zielgruppe** Kinder und Teenager aus verschiedenen ethnischen Minderheiten
- Infrastruktur** Schule inkl. zwei Toiletten für 60 Kinder
- Ziele** Chancen eine Arbeitsstelle zu finden erhöhen und durch Englischkenntnisse den Sozialstatus verbessern
- Partner** Schweizer Botschaft, Bangkok
- Status** Fertiggestellt (05/07/04)
- Kosten** CHF 7,187.59



**Yabauyaya Village**  
**Tachilek, Burma**

**Lernzentrum**

- Zielgruppe** Akha-Kinder, deren Eltern, welche oft drogensüchtig sind, ihre Kinder zum Betteln schicken oder sie zur Prostitution nach Thailand verkaufen.
- Infrastruktur** Schulgebäude mit zwei Toiletten, einer Küche und einem Generator
- Ziele** Mittels Schulbildung Migration und Ausnützung der Kinder verhindern
- Partner** World Vision, Tachilek, Burma  
Childlife, Mae Sai, Thailand
- Status** Fertiggestellt (08/07/04)
- Kosten** CHF 7,160.70



**Vocational Training Center**  
**Chiang Rai, Thailand**

**Ausrüstung von Lernbereichen**

- Zielgruppe** Teenager aus verschiedenen ethnischen Minderheiten
- Infrastruktur** Voll ausgerüstete Lernbereiche für Mechaniker und Schreiner (Werkzeuge & Maschinen)
- Ziele** Teenager eine Berufsausbildung ermöglichen, um ihnen zur Unabhängigkeit verhelfen
- Partner** Hope for Life, Deutschland  
SES (Senior Expert Service), Deutschland  
Childlife, Mae Sai, Thailand
- Status** Fertiggestellt (04/08/04)
- Kosten** CHF 3,532.76



**Huay Nam Khun Village**  
**Tak, Thailand**

**Kindergarten**

- Zielgruppe** Kleinkinder (3-6 Jahre) von Migranten-Arbeitern
- Infrastruktur** Kindergarten (84m2) inkl. Toiletten
- Ziele** Bereitstellung einer Tagesbetreuung für Kleinkinder, deren Eltern auf den nahe gelegenen Feldern in Mae Sot arbeiten
- Partner** Taipei Overseas Peace Service (TOPS), Mae Sot, Thailand
- Status** In Umsetzung
- Kosten** CHF 3,313.63 (per 31. Dezember 2004)  
Budget: CHF 3,400



## Spenderinformationen

Wenn Sie einen Beitrag leisten wollen, auch wenn es Ihnen nur wie einen Tropfen auf den heißen Stein erscheint, werden wir sicherstellen, dass Ihre Spende auch wirklich einen Unterschied macht. Alle Spenden werden für wohltätige Zwecke verwendet.

### Banküberweisungen

Banküberweisungen können auf folgende Konten getätigt werden:

Bank: UBS AG  
Konto: Child's Dream  
Konto Nr.: 0274-821130.01J CHF  
0274-821130.60A EUR  
0274-821130.61V USD  
SWIFT: UBSWCHZH80A

### Kreditkarten

Kreditkarten-Spenden (VISA, AMEX, Master Card) können über die SSL-gesicherte und verschlüsselte Internet-Seite [www.kindertraum.org](http://www.kindertraum.org) abgewickelt werden.

### PayPal

Spenden können auch über PayPal an folgendes Konto überwiesen werden:

Konto: Child's Dream  
E-mail: [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)

## Notizen

### Scheck

Bitte senden Sie einen Scheck, ausgestellt auf 'Child's Dream' an unsere Büroadresse in Chiang Mai (siehe Kontaktinformation).

### Kontaktieren Sie uns

Child's Dream  
45/1 Patan Road  
T. Patan, A. Muang  
Chiang Mai 50300  
Thailand

Tel. +66 (0)53 872 526  
Fax +66 (0)53 872 526  
E-mail [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)

[www.childsdream.org](http://www.childsdream.org) (English)  
[www.kindertraum.org](http://www.kindertraum.org) (Deutsch)